

(Тема свободы в стихах В. Т. Шаламова и
Абд аль-Ваххаба Аль-Баяти)

موضوع الحرية في اشعار شلاموف و عبدالوهاب البياتي

م . صلاح عبد الحسين سلمان
المؤهل العلمي و التخصص: ماجستير لغة روسية – أدب
مكان العمل: جامعة بغداد – كلية اللغات – قسم اللغة الروسية
رقم الهاتف: : 07727759882
البريد الإلكتروني: salahalemshany@gmail.com

Польное имя и фамилия: Салах Абдуль-Хусейн Сальман Ал-имшани

Ученое звание: Ассистент

**Место работы: Багдадский университет – Факультет языков - Кафедра
русского языка**

**Квалификация и специализация: Магистр по специальности «Русский
язык – литература».**

Мобильный телефон: 07727759882

Электронная почта: salahalemshany@gmail.com

Аннотация

В процессе исследования мы рассмотрели темы свободы в творчестве двух поэтов XX века, иракский поэт Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти и русский поэт Варлам Шаламов, тема свободы занимает важное место в произведениях этих двух поэтов, и Оба они стремились к свободе в результате репрессивной политики, проводившейся тогда властями, трагической судьбе подвергся русский поэт Варлам Шаламов, проведший почти двадцать лет (1929-1951гг.) в концлагерях, и это наложило отпечаток на его литературное творчество.

Великий иракский поэт Абд аль-Ваххаб аль-Баяти также был вынужден покинуть родину и жить в изгнании в результате репрессивной политики, так как более тридцати лет провел вне родины, об этом он говорил с большим отчаянием, выражая боль ссылкой во многих своих стихах, в том числе и в поэме (Почему мы в ссылке).

Аль-Баяти всегда жил надеждой, что сможет вернуться на родину в свободную страну, Аль-Баяти воспевал красоту многих городов, в том числе Бейрута, Каира, Дамаска, Лондона, Мадрида и Москвы, но Багдад оставался главным городом в его жизни. Его любовь к Багдаду, его воспоминания о нем и надежда вернуться в него помогли ему выжить в изгнании. Багдад всегда был сияющим солнцем в его сердце и обновленной весной, дающей ему свободу. Интересно, что образ города есть и у русского поэта Шаламова, который писал о Москве как о своем доме, в который он чувствует себя счастливым, возвращаясь, живя в нем, творя и тем самым будучи свободным.

В творчестве обоих поэтов мы находим природу, присутствующую в их стихах, описывающую красоту, чувства, природные явления и теплоту. Природа стала символом свободы в стихах Шаламова и Абд аль-Ваххаба аль-Баяти.

Аль-Баяти верит в справедливость освободительных войн и описывает события в мире, упомянул революционную борьбу Алжира и свою веру в победу алжирцев и их освобождение от французской оккупации.

Таким образом, трагические и сложные судьбы наложили явный отпечаток в произведениях этих двух поэтов в результате гонений и лишений, Следовательно, тема свободы занимала важное место в их замечательных стихах, объединенных общей темой: надеждой жить на своей родине и наслаждаться свободой, справедливостью и равенством вдали от угнетения и преследований.

Ключевые слова : Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти, Шаламов, изгнание, трагичность, несвобода, стремление к свободе.

ملخص البحث

خلال عملية البحث تناولنا موضوع الحرية في أبداع شاعرين من القرن العشرين ، هما الشاعر العراقي عبد الوهاب البياتي والشاعر الروسي فارلام شلاموف ، حيث يحتل موضوع الحرية مكاناً هاماً في نتاجات هذين الشاعرين ، وقد تطلع كلا منهما الى الحرية نتيجة السياسات القمعية التي كانت تمارسها السلطات انذاك ، فقد تعرض الشاعر الروسي فارلام شلاموف الى مصير ماساوي حيث قضى قرابة عشرون عاماً (1929-1951) في معسكرات الاعتقال وقد ترك ذلك اثراً واضحاً في نتاجاته الادبية .

الشاعر العراقي الكبير عبد الوهاب البياتي اضطر هو الاخر لمغادرة وطنه والعيش في المنفى نتيجة السياسات القمعية ، حيث قضى اكثر من ثلاثون عاماً خارج وطنه ، وقد تحدث عن ذلك بياس كبير معبراً عن الالام النفي في العديد من قصائده ومنها قصيدته (لماذا نحن في المنفى) .

عاش البياتي دائماً على امل ان يتمكن من العودة الى وطنه في بلد حر ، وقد تغنى البياتي بجمال العديد من المدن منها بيروت والقاهرة ودمشق ولندن ومدريد وموسكو ومع ذلك ظلت بغداد هي المدينة الرئيسية في حياته . حب بغداد وذكرياته عنها والامل في العودة اليها كانت تساعده في البقاء على قيد الحياة في المنفى . كانت بغداد دائماً هي الشمس المشرقة في قلبه والربيع المتجدد الذي يمنحه الحرية . ومن المثير للاهتمام بأن الشاعر الروسي شلاموف ايضاً لديه صورة للمدينة فقد كتب عن موسكو بوصفها بيته الذي يشعر بالسعادة من خلال العودة والعيش فيها والابداع وبالتالي يكون حراً.

في ابداع كلا الشاعران نجد الطبيعة حاضرة في قصائدهما وفيها وصف للجمال والمشاعر والظواهر الطبيعية والدفء وقد اصبحت الطبيعة رمزاً للحرية في قصائد شلاموف وعبد الوهاب البياتي .

يؤمن البياتي بعدالة حروب التحرير ووصف احداث العالم وقد ذكر النضال الثوري للجزائر وايمانه بانتصار الجزائريين وتحررهم من الاحتلال الفرنسي .

وبالتالي فان الاقدار الماساوية والمعقدة تركت الاثر الواضح في نتاجات هذين الشاعرين نتيجة الاضطهاد والحرمان ، ومن هنا كان لموضوع الحرية مكاناً مهماً في قصائدهما الرائعة ذات الموضوع المشترك وهو الامل بالعيش في اوطانها والتتعم بالحرية والعدالة والمساواة بعيداً عن الظلم والاضطهاد .

الكلمات المفتاحية: عبد الوهاب البياتي ، شلاموف ، المنفى ، المأساة ، انعدام الحرية، السعي من أجل الحرية.

В процессе исследования темы свободы, представленной в творчестве иракских и русских поэтов XX века мы обратили внимание на поэзию русского автора Варлама Тихоновича Шаламова (1907 – 1982 гг.) и иракского поэта Абд аль-Ваххаба аль-Баяти (1926 – 1999 гг.). Несомненно, они индивидуальны, и не могут и не должны быть похожими друг на друга. Однако знакомство с биографиями поэтов, исследование их творчества говорит о том, что немалую часть в их произведениях занимает тема свободы.

Зная о трагичность судьбы В. Шаламова, об ужасах почти двадцати лет, проведённых в лагерях, мы отмечаем, что лагерная тема занимает в его стихах не главное место. Вся жизнь Варлама Шаламова для него самого поделилась на две классические части – стихи (где он хотел сказать своё слово) и действительность (его участие в тогдашней непростой общественной жизни). поэту близок как эстетический, так и укорененный в российской традиции нравственный подход к поэзии. «Мы верим в стихи не только как в облагораживающее начало, не только как в приобщение к чему-то лучшему, высокому, – пишет он, – но и как в силу, которая даёт нам волю для сопротивления злу».

Шаламов В. Т., несомненно, сказал своё слово в поэзии. Как отмечал сам автор «Что касается стихов, то космос поэзии – это её точность, подробность» [8]. Вот стихи Шаламова этим и запоминаются. Для поэзии Шаламова характерны лапидарность, точный отбор слов, сдержанность поэтических средств, ритмическое разнообразие. Его стиль – описание жизни (страшной в своей реальности) ровно, без высокой патетики. В стихах он описывает всё точно и в деталях. Можно особо выделить стихотворение «Тост за речку Аян-Урях»

«Я поднял стакан за лесную дорогу,
За падающих в пути,
За тех, что брести по дороге не могут,
Но их заставляют брести.
За их синеватые жесткие губы,
За одинаковость лиц,
За рваные, инеем крытые шубы,
За руки без рукавиц.
За мерку воды – за консервную банку,
Цингу, что навязла в зубах.
За зубы будящих их всех спозаранку
Раскормленных, сытых собак.
За солнце, что с неба глядит исподлобья
На то, что творится вокруг.
За снежные, белые эти надгробья –
Работу понятливых вьюг.
За пайку сырого, липучего хлеба,
Проглоченную второпях
За бледное, слишком высокое небо,
За речку Аян-Урях!» [7]

В стихотворении представлена полная несвобода узников: «...брести по дороге не могут, но их заставляют...», а главное – доведение всех каторжан до «одинаковости лиц». В состоянии несвободы, безысходности желание и чувство свободы ощущается особенно остро.

Шаламов В. под свободой понимал саму поэзию. Он считал себя свободным, когда писал стихи. «Я пишу стихи с детства. Мне кажется, что я писал стихи всегда», – говорит Шаламов [8]. Стихи для него – это свобода, это и есть сама жизнь. Годы, проведённые в лагерях, когда он не мог писать, он не считал даже жизнью. Жизнь, как он писал, остановилась на пороге тюрьмы и вновь продолжилась лишь после выхода из лагерей.

Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти – известный иракский поэт XX века, почитаем не только на родине, но и во многих странах. Аль-Баяти громко заявил о себе в современной арабской поэзии, изменив традиционные формы, которые были распространены на протяжении веков. Многие годы поэт провёл вдали от родного Багдада. Он вынужден был покинуть родину в 1955 году из-за радикальных коммунистических политических взглядов, он возвращался в Ирак и вновь в 1991 году уезжал в другие страны по разным причинам.

Более тридцати лет поэт прожил вне родины. С полным отчаянием он говорит о мучительной боли изгнания. В его стихотворении «Почему мы в изгнании, о котором спрашивают беженцы» мы читаем:

«Почему мы умираем?

В тишине

И у меня был дом

И у меня было....

И вот ты

Без сердца без голоса

Ожидание, а вот ты

Почему мы в изгнании?

Мы умираем

Мы умираем в тишине

Почему мы не плачем?

В огне,

По шипам

Мы шли

И мой народ шел

Почему мы, Господь?

Без страна, без любви

Мы умираем

Мы умираем в ужасе

Почему мы в изгнании?

Почему мы господа?» Написано в 1960 году в Москве. [1]

(перевод с арабского Абдулла Аль-Удхари)

Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти принял такую судьбу вечного странника. Он даже для себя видел в этом спасение от смерти, которая скорее настигает человека, который остаётся всегда на одном месте. Но постоянные перемещения, это стремление искать «новые солнца новые источники, новые горизонты» не всегда было личным свободным выбором. Эти передвижения по разным странам, вынужденное проживание в неродных странах не способствовали ощущению свободы личности.

Бейрут, Каир, Лондон, Мадрид, Москва, Дамаск – красота этих городов воспевается поэтом в его стихах. Однако главным городом в его жизни всегда оставался Багдад. Любовь к этому городу, воспоминания о нём, надежда на возвращение помогают

поэту в изгнании. Багдад навсегда остаётся в его сердце «сияющим солнцем», «обновленной весной», дающими свободу. Только в родном доме может человек чувствовать себя защищённым и свободным. Но поэту не суждено наслаждаться жизнью дома. С горечью пишет он:

«И не спрашивай звёзды о моей родине,
Нет родины кроме этого пространства» [2]
(перевод с арабского Салах Абдуль - Хусейн)

Однако Аль-Баяти всегда жил с надеждой, что сможет вернуться домой, в свободную страну

«И в нашу страну мы летим
На рассвете дождливого синего дня
Вместе мы будем ловить бабочек
Вместе. Мы будем собирать цветы»
(перевод с арабского Салах Абдуль - Хусейн) [3]

Интересно, что и у Шаламова есть образ города. Он пишет о Москве, которая стала для него домом, куда он счастлив вернуться, жить и творить – а значит быть свободным.

«Когда после разлуки
И сам еще не свой,
Протягивая руки,
Встречаюсь я с Москвой,
Резины и бензина
Блаженство и уют,
Шуршат, щебечут шины,
Как зяблики поют.
На площади вокзальной,
Где стук, и крик, и звон,
Сливаются в музыкальный,
Как бы единый тон.
Удерживая слезы,
На площади стою
И по старинной позе
Свой город узнаю.
Московский гул и грохот,
Весь городской прибор
Велением эпохи
Сплетен с моей судьбой» Написано в 1962 году в Москве. [6].

Конечно, в творчестве авторов есть стихи о природе. В стихах Шаламова В. Т. о природе мало описания простой красоты. Здесь представлены чувства и настроения, реальные тёмные и страшные – грозные ландшафты и пепельные тучи, скелеты тополей, горы, кажущиеся могильными плитами. Такая природа не приносит тепла, благодати. Читая о природных явлениях, мы понимаем, что здесь представлены свойственные человеку порыв, нерв, судорога, напряжение сил, борьба. Однако автор в стихах о природе выражает потребность человека в естественной красоте, в тепле, в стремлении человека существовать в природе, а значит на свободе. Автор не просто показывает близость природы и человека, а взаимопроникновение друг в друга двух миров: природы и человека. Когда срубленные сосны мечтают лишь «быть мачтой корабельной, чтобы вновь коснуться облаков». Так и человек в самый свой страшный час мечтает о свободе.

В стихотворении «Клён и рослый и плечистый...» облетающие и гонимые ветром листья – символ поздней осени. Они превращаются в железнодорожные билеты, которые

протягивает отбывающее лето. Мотив железной дороги означает несвободу движения, от которой избавлен пешеход. В приведенной ниже строфе стихотворения традиционная осенняя атрибутика приводит к теме свободы:

«Это – право пешехода
Разбираться, чьё нужней,
Чьё полезней – время года –
Вёсен или осеней,
И похваливать погоду,
Размышляя не о ней» написано в 1954 году в поселке Туркмен. [5].

Как признавался сам автор, стихотворение и написано ради этой строфы, чтобы выразить стремление к свободе, как её понимает Шаламов.

Природа становится символом свободы и в стихах Аль-Баяти. Описывая мировые события, поэт верит в справедливость освободительных войн. В произведении о революционной борьбе Алжира он верит в победу алжирцев и их освобождение от Франции. Символом свободы в этом произведении, как и во многих других, является образ птицы.

«Он мечтал с птицей у окна тюрьмы
Он болел как он
Он был скован секретом и молчал
Он Знал, что гибель его участь,
И солнце останется после и в ночи взойдет его
Солнце и Алжир породит повстанцев один за одним»[4].

Он и себя уподобляет птице в изгнании, которая не теряет надежду на обретение настоящей свободы.

«Годы изгнания научили птицу,
Когда она умирает оставаться свободной,
И ждёт зари...»[4].

Разные судьбы, однако сложные и трагичные у обоих поэтов. Подробное сухое описание ужасающей реальности (Шаламов), выражение восхищения красотой замечательных, но не родных мест, где вынужден провести большую часть жизни (Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти) – стихи поэтов пронизаны горечью и трагизмом, связанным с отсутствием свободы – главного условия существования личности, особенно творческой. Поэтому понятно, почему тема свободы в творчестве Шаламова и Аль-Баяти занимает важное место. Замечательные стихи, общие темы в творчестве – это привлекает к исследованию поэтики данных авторов.

Список литературы

1. Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти. Сборник "Стихи в изгнании" // Дар Аль Ауда Бейрут, 1972.
2. Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти. Полное собрание стихов // Арабское учреждение исследования и публикация Бейрут, Т. 1, 1995. — С. 76 .
3. Абд аль-Ваххаб Аль-Баяти. Полное собрание стихов // Арабское учреждение исследования и публикация Бейрут, Т. 2, 1995. — С. 117 .
4. Аль Шувайли Хуссейн Али Кудхир. Город в лирике Абд аль-Ваххаба аль Баяти // Научный форум. Москва, 2017. С.81—83.
5. Пинковский В.И. Поэзия Варлама Шаламова // Шаламов В.Т. Колымские тетради. Магадан: ОАО «МАОБТИ», 2004. — С. 3—16.
6. Собрание сочинений: В 4-х т. / [Сост., подгот. текста и примеч. И. Сиротинской]. М.: Худож. лит.: ВАГРИУС, 1998.
7. Шаламов В. Т. Колымские тетради, Москва : Эксмо, 2011. — С.– 480 .
8. Шаламов В. Т. Стихотворения. – Москва : Советский писатель, 1988. — С. —256 .